



Gemeinsame Erklärung zum Arbeitsmarkt

Déclaration commune relative au marché du travail

Das Potential der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mobilisieren
Mobiliser le potentiel de la coopération transfrontalière !

Die RegioTriRhena versteht sich als das Netzwerk zur Stärkung der Wirtschaft und grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Dreiländereck Freiburg - Colmar - Mulhouse - Basel. Übergeordnetes Ziel ist es, die trinationale Region zu stärken, um im Wettbewerb der europäischen Regionen besser bestehen zu können.

In der deutsch-französisch-schweizerischen Grenzregionen am südlichen Oberrhein ist der grenzüberschreitende Arbeitsmarkt mit all seinen Chancen und Herausforderungen seit Jahrzehnten gelebter Alltag. Die Lohnunterschiede sowie die nationalen und europäischen Regelungen in den Bereichen Sozialversicherung, Arbeitsrecht und Steuern schaffen jedoch Bruchstellen, die es im Interesse der Bevölkerung zu überwinden gilt.

La RegioTriRhena est un réseau destiné à renforcer l'économie et la coopération transfrontalière dans la région des Trois Frontières Freiburg - Colmar - Mulhouse - Basel. Son principal objectif est le renforcement de la position et de l'identité de l'espace géographique RegioTriRhena en vue d'une meilleure compétitivité et pour mieux la mettre en avant dans la concurrence entre les régions européennes.

Au sein de la région transfrontalière au Sud du Rhin Supérieur entre la Suisse, l'Allemagne et la France, le marché du travail transfrontalier est vécu au quotidien depuis des décennies avec toutes les opportunités et les défis qu'il représente. Les différences de niveau de salaires ainsi que des réglementations nationales et européennes dans les domaines des assurances sociales, du droit du travail et de la fiscalité constituent, cependant, autant de points de rupture qui sont à surmonter dans l'intérêt des populations concernées.

Der Vorstand der RegioTriRhena strebt vor diesem Hintergrund sich für einen integrierten grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt und spricht sich für folgende Massnahmen aus:

- Die Förderung der Mehrsprachigkeit ist erforderlich, um den Stellensuchenden den Zugang zum Arbeitsmarkt in allen drei Ländern zu ermöglichen;
- Die grenzüberschreitende Mobilität der Arbeitnehmer, insbesondere diejenige der Jugendlichen, ist zu verbessern. Die Infrastruktur, die Mobilitätsangebote und die Rahmenbedingungen wie beispielsweise Tarife und Ticketing sind zu verbessern;
- Grenzübergreifende Berufsbildungsgänge sowie Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen sind zu schaffen und die Anerkennung von beruflicher Qualifikation ist grenzübergreifend sicherzustellen;
- Die grenzübergreifende Abstimmung in Arbeitsmarktfragen und in der beruflichen Qualifizierung ist zu verbessern und grenzübergreifende Netzwerke sind zu entwickeln bzw. zu verstärken;
- Die unterschiedlichen Vorschriften, Strukturen sind zu koordinieren und die Arbeitsmarkt- und Weiterbildungshilfen grenzüberschreitend zu nutzen;
- Fortführung und Intensivierung der Zusammenarbeit der RegioTriRhena mit den Universitäten und Hochschulen am Oberrhein und in diesem Rahmen Förderung des Austauschs mit der Wirtschaft in den Bereichen der Bildung, Forschung und Innovation.

Dans ce contexte, le Comité Directeur de la RegioTriRhena s'efforce d'établir un marché du travail transfrontalier intégré et se prononce pour les mesures suivantes :

- Le renforcement du bilinguisme pour faciliter l'accès au marché du travail aux demandeurs d'emploi dans l'ensemble des trois pays ;
- L'amélioration de la mobilité transfrontalière des demandeurs d'emploi, en particulier des plus jeunes d'entre eux. Les infrastructures, les offres de mobilité, et les conditions cadres telles que par exemple les coûts de déplacement et des tickets communs sont à développer ;
- La mise en place de formations professionnelles transfrontalières tant pour la formation initiale que la formation continue ainsi que la reconnaissance des équivalences pour la qualification professionnelle à un niveau transfrontalier ;
- Le développement d'accords pour ce qui touche au marché de l'emploi, à la qualification professionnelle et aux réseaux économiques transfrontaliers ;
- Le renforcement de la coordination des différentes dispositions, aides et structures au niveau transfrontalier;
- Intensification du suivi de la coopération entre la RegioTriRhena et les universités et autres établissements d'enseignement supérieur spécialisés du Rhin Supérieur et, dans ce cadre, soutien d'actions de coopération transfrontalière en matière de formation, recherche et développement en lien avec le milieu économique.

Die RegioTriRhena richtet diese Erklärung an die Akteure aus Politik, Verwaltung und Wirtschaft aus den drei Teilregionen Südsass, südlicher Oberrhein und Nordwestschweiz und bietet sich als Plattform für den grenzüberschreitenden Dialog und Austausch an.

Die RegioTriRhena leistet mit ihren trinationalen Unternehmensführungen einen aktiven Beitrag zum Austausch und zur Vernetzung der Sozialpartner. Im Rahmen ihrer jährlichen Konferenzen nimmt sie die Anliegen im Grenzraum auf und leistet inhaltliche Beiträge für eine Verstärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

La RegioTriRhena adresse la présente déclaration aux élus et acteurs institutionnels et économiques des trois régions (Sud-Alsace, Sud-Bade et Suisse du Nord-Ouest) et se propose en tant que plateforme pour établir un dialogue transfrontalier.

La RegioTriRhena apporte une mise en réseau et une aide active aux échanges au travers de ses rencontres trinationales pour dirigeants d'entreprises et autres partenaires sociaux-économiques. Avec ses conférences annuelles, elle traite des préoccupations de la région frontalière et apporte une aide concrète au renforcement de la coopération transfrontalière.

Der Vorstand der RegioTriRhena

Le Comité Directeur de la RegioTriRhena

Daniel Adrien
Conseiller départemental
du Haut-Rhin
Präsident der RegioTriRhena

Dr. Kathrin Amacker
Präsidentin
Regio Basiliensis

Dr. Bernd Dallmann
Präsident
RegioGesellschaft
Schwarzwald-Oberrhein